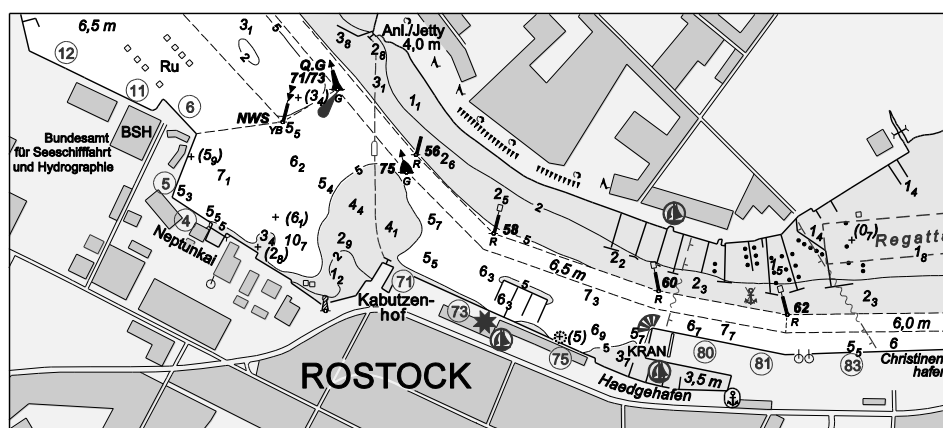


BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

## Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt  
*Official Maritime Publication*

01. April 2021 · 152. Jahrgang  
*01 April 2021 · Volume 152*



Nfs 13/2021

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

**Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

**Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie	
Neptunallee 5, 18057 Rostock	
Telefon/ <i>Telephone</i>	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/ <i>operator</i> )
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/ <i>operator</i> )
E-Mail/ <i>E-mail</i>	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie Hamburg und Rostock 2021  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
Digital 1437-4048

**Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

**Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

**Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

*Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)*

*(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)*

© Federal Maritime and Hydrographic Agency Hamburg and Rostock 2021  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444  
Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2019 bis zum Heft 12/2021

*According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2019 to issue 12/2021*

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

90	1110	1120			
----	------	------	--	--	--

**Ostsee/Baltic Sea**

30	33	43	54	163	2180
31	36				

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2021

5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2021

**Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications**

- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hörnbrücke. Öffnungszeiten/DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings
- DE. Nordsee. Nordseeküste. Husum. Schleuse und Hafen geschlossen/DE. North Sea. North Sea Coast. Husum. Lock and Port closed
- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Seebücher/DE. BSH. Navigational Information Service. Nautical Publications
- DE. BSH. Eisbericht. Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschiffahrt und Hydrographie/DE. BSH. Ice Report. Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)
- DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung der Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten/DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of the Safety requirements for seagoing ships on sea trials

**Beilagen/Enclosures**

- DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung der Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten/DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of the Safety requirements for seagoing ships on sea trials

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*****Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 01. April 2021***P and T Corrections in force***  
*dated 01 April 2021*Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2019 bis zum Heft 12/2021*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2019 to issue 12/2021*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 33	2021: 08	T 1220	2020: 08
T 43	2021: 06	T 1240	2020: 08
T 87	2021: 12	T 1310	2020: 17
T 151	2020: 04, 52–53 2021: 01	T 1514	2020: 18 2021: 01, 07, 11
T 162	2019: 01	T 1515	2021: 01
T 1100	2021: 12	T 1518	2021: 01
		T 2180	2021: 08

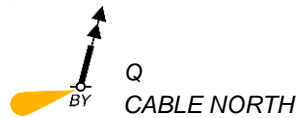
**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****90**

INT 1461

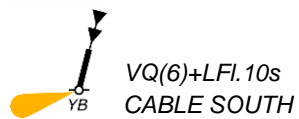
Letzte NfS:

12/21

Streiche

*Delete***Horsborngat**

53° 34,1' N 006° 34,9' E



53° 34,0' N 006° 34,8' E

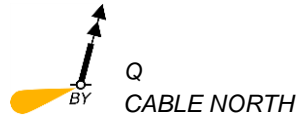
(NL 11/94/21) 13/21

**1110**

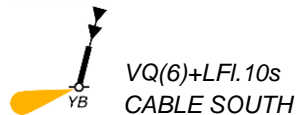
Letzte NfS:

12/21

Streiche

*Delete***Horsborngat**

53° 34,1' N 006° 34,9' E



53° 34,0' N 006° 34,8' E

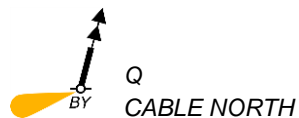
(NL 11/94/21) 13/21

**1120**

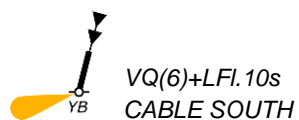
Letzte NfS:

12/21

Streiche

*Delete***Horsborngat**

53° 34,1' N 006° 34,9' E



53° 34,0' N 006° 34,8' E

(NL 11/94/21) 13/21

**Ostsee/Baltic Sea**

★ 30

**NW-lich Kolberger Heide. Fehmarnbelt**

INT 1353

Letzte NfS:

10/21

Trage ein  
Insertzwischen  
*between*

54° 27,48' N 010° 17,93' E  
 54° 26,22' N 010° 15,58' E  
 54° 26,24' N 010° 13,01' E  
 54° 27,53' N 010° 14,38' E  
 54° 29,76' N 010° 15,06' E  
 54° 29,67' N 010° 15,91' E  
 54° 28,00' N 010° 17,10' E  
 54° 27,48' N 010° 17,93' E

Unrein (Munition)  
Foul (Explosives)

in dem Gebiet  
*in the area*

Streiche  
Deletezwischen  
*between*

54° 27,5' N 010° 17,9' E  
 54° 27,3' N 010° 17,1' E  
 54° 28,0' N 010° 17,1' E



FI(5)Y.20s  
ODAS

54° 35,8' N 011° 08,0' E  
 54° 36,5' N 011° 07,4' E

(WSA Ostsee 105, 108/21) 13/21

★ 31

**Fehmarnbelt**

INT 1357

Letzte NfS:

10/21

Streiche  
Delete

FI(5)Y.20s  
ODAS

54° 35,8' N 011° 08,0' E  
 54° 36,5' N 011° 07,4' E

(WSA Ostsee 108/21) 13/21

## ★ 33

## NW-lich Kolberger Heide

INT 13591

Letzte NfS:

08/21

Trage ein

*Insert*

zwischen

*between* 54° 27,484' N 010° 17,931' E

54° 26,216' N 010° 15,579' E

54° 26,240' N 010° 13,011' E

54° 27,526' N 010° 14,378' E

54° 29,759' N 010° 15,058' E

54° 29,665' N 010° 15,907' E

54° 28,000' N 010° 17,100' E

54° 27,484' N 010° 17,931' E

*Unrein (Munition)**Foul (Explosives)*

in dem Gebiet

*in the area*

Streiche

*Delete*

zwischen

*between* 54° 27,48' N 010° 17,93' E

54° 27,30' N 010° 17,10' E

54° 28,00' N 010° 17,10' E

(WSA Ostsee 105/21) 13/21

## ★ 36

## Fehmarnbelt

INT 1352

Letzte NfS:

10/21

Streiche

*Delete*

54° 35,8' N 011° 08,0' E

54° 36,5' N 011° 07,4' E

(WSA Ostsee 108/21) 13/21

## ★ 43

## NW-lich Kolberger Heide

INT 1358  
 Letzte NfS:  
 10/21

Trage ein  
*Insert*



zwischen  
*between*

54° 28,98' N 010° 16,40' E  
 54° 28,00' N 010° 17,10' E  
 54° 27,48' N 010° 17,93' E  
 54° 26,44' N 010° 16,00' E

*Unr. (Mun.)  
 Fouil (Expl.)*

in dem Gebiet  
*in the area*

Streiche  
*Delete*



zwischen  
*between*

54° 27,5' N 010° 17,9' E  
 54° 27,3' N 010° 17,1' E  
 54° 28,0' N 010° 17,1' E

(WSA Ostsee 105/21) 13/21

## ★ 54

## NW-lich Kolberger Heide

INT 1303  
 Letzte NfS:  
 10/21

Trage ein  
*Insert*



zwischen  
*between*

54° 27,48' N 010° 17,93' E  
 54° 26,22' N 010° 15,58' E  
 54° 26,24' N 010° 13,01' E  
 54° 27,53' N 010° 14,38' E  
 54° 29,76' N 010° 15,06' E  
 54° 29,67' N 010° 15,91' E  
 54° 28,00' N 010° 17,10' E  
 54° 27,48' N 010° 17,93' E

*Unr. (Mun.)  
 Fouil (Expl.)*

in dem Gebiet  
*in the area*

Streiche  
*Delete*



zwischen  
*between*

54° 27,5' N 010° 17,9' E  
 54° 27,3' N 010° 17,1' E  
 54° 28,0' N 010° 17,1' E

(WSA Ostsee 105/21) 13/21



**163**

INT 1351

Letzte NfS:

10/21

**Gedser-Ansteuerung****Plan A**

Trage ein

*Insert*<sup>2</sup><sub>5</sub> Rep (2021)

54° 33,923' N 011° 56,053' E

(DK 9/137/21) 13/21

**★ 2180**

Letzte NfS:

08/21

**NW-lich Kolberger Heide**

Trage ein

*Insert*

zwischen

*between* 54° 27,484' N 010° 17,931' E

54° 26,216' N 010° 15,579' E

54° 26,240' N 010° 13,011' E

54° 27,526' N 010° 14,378' E

54° 29,759' N 010° 15,058' E

54° 29,665' N 010° 15,907' E

54° 28,000' N 010° 17,100' E

54° 27,484' N 010° 17,931' E

*Unrein (Munition)*

in dem Gebiet

*in the area*

Streiche

*Delete*

zwischen

*between* 54° 27,48' N 010° 17,93' E

54° 27,30' N 010° 17,10' E

54° 28,00' N 010° 17,10' E

(WSA Ostsee 105/21) 13/21



**Beilagen/*Enclosures***

**DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung der Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten**

***DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of the Safety requirements for seagoing ships on sea trials***

(VkBl. 4/48/21) 13/21



**Teil 2/Part 2****Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)***2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2021****S. 41 Norddeutscher Rundfunk (NDR). A u s s t r a h l u n g.** NDR Info, NDR Info Spezial. Ersetze alle Angaben durch:

NDR Info

UKW

Aurich = 96,4; Bremen = 95,0; Bremerhaven = 98,3; Cuxhaven = 93,1; Flensburg = 87,7; Garz (Rügen) = 88,6; Hamburg = 92,3; Heide = 87,9; Helgoland = 92,5; Heringsdorf (Usedom) = 100,5; Kiel = 99,7; Lauenburg = 96,8; Lübeck = 95,9; Morsum (Sylt) = 92,7; Papenburg = 100,2; Rostock = 102,8 MHz

Sendezeit (GZ), Inhalt

bei Bedarf, stündlich im Anschluss an die Nachrichten

Wind- und Wasserstandsvorhersagen

NDR Info Spezial

Digitalradio DAB+, Satellit DVB-S Radio sowie über die NDR Radio App und als Livestream im Internet

Sendezeit (GZ), Inhalt

0830<sup>1</sup> 2303

Seewetterbericht (Wetterlage, Vorhersage für 24 Stunden und Aussichten für weitere 24 Stunden mit Hinweisen auf Starkwind, Sturm, Orkan und Wellenhöhen), Stationsmeldungen und Nautische Warnnachrichten

<sup>1</sup> Montag bis Sonnabend

(E-Mail NDR vom 09.03.2021) 13/21



**5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2021**

**S. 41 Norddeutscher Rundfunk (NDR).** A u s s t r a h l u n g. NDR Info, NDR Info Spezial. Ersetze alle Angaben durch:

NDR Info

UKW

Aurich = 96,4; Bremen = 95,0; Bremerhaven = 98,3; Cuxhaven = 93,1; Flensburg = 87,7; Garz (Rügen) = 88,6; Hamburg = 92,3; Heide = 87,9; Helgoland = 92,5; Heringsdorf (Usedom) = 100,5; Kiel = 99,7; Lauenburg = 96,8; Lübeck = 95,9; Morsum (Sylt) = 92,7; Papenburg = 100,2; Rostock = 102,8 MHz

Sendezeit (GZ), Inhalt

bei Bedarf, stündlich im Anschluss an Wind- und Wasserstandsvorhersagen  
die Nachrichten

NDR Info Spezial

Digitalradio DAB+, Satellit DVB-S Radio sowie über die NDR Radio App und als Livestream im Internet

Sendezeit (GZ), Inhalt

0830<sup>1</sup> 2303

Seewetterbericht (Wetterlage, Vorhersage für 24 Stunden und Aussichten für weitere 24 Stunden mit Hinweisen auf Starkwind, Sturm, Orkan und Wellenhöhen), Stationsmeldungen und Nautische Warnnachrichten

<sup>1</sup> Montag bis Sonnabend

(E-Mail NDR vom 09.03.2021) 13/21





### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hörnbrücke. Öffnungszeiten**  
(Mitteilung im NfS-Heft 45/20 aufgehoben)  
54° 18,90' N 010° 08,15' E

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings**  
(Notification in NfS issue 45/20 cancelled)  
54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag  
*Monday–Friday*

06:20–06:35

10:45–11:00

15:00–15:15

16:00–16:15\*

16:40–16:55

18:05–18:20

19:30–19:45

20:55–21:10

Sonnabend, Sonn- und Feiertage  
*Saturday, Sunday and Holidays*

09:10–09:25

09:55–10:10

10:45–11:00

15:00–15:15

16:00–16:15\*

16:40–16:55

18:00–18:15

19:20–19:35

\* nur bei Bedarf für Museumshafen

\* *only on demand for museum port*

Die Zeiten gelten ab sofort bis 09. Mai 2021.  
Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

*The times are valid from now until 09 May 2021.  
Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63  
20 minutes before intended passage.*

(WSA Ostsee 110/21) 13/21

★ **DE. Nordsee. Nordseeküste. Husum. Schleuse und Hafen geschlossen**

In der Zeit vom 12. April 2021 bis 11. Juni 2021 ist der Hafen Husum geschlossen.  
Während des oben genannten Zeitraums wird der Pellwormanleger vorrangig von Fischereifahrzeugen mit Heimathafen Husum genutzt.

★ **DE. North Sea. North Sea Coast. Husum. Lock and Port closed**

*The Port of Husum will be closed in the period from 12 April 2021 to 11 June 2021.  
The Pellwormanleger is primarily used by fishing vessels with home port Husum during the above period.*

(LKN 22/21) 13/21

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Seebücher**  
(Siehe Mitteilung im Heft 01/2021)

Im I. Quartal 2021 erschienen folgende Neuauflagen von Seebüchern:

★ **DE. BSH. Navigational Information Service. Nautical Publications**  
(See Notification in NfS issue 01/2021)

*Following new editions of nautical books were published in first quarter 2021:*

2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2021  
4001 Leuchtfeuerverzeichnis südwestliche Ostsee 2021  
4003 Leuchtfeuerverzeichnis südöstliche Nordsee 2021  
5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2021

(BSH N2/21) 13/21

★ **DE. BSH. Eisbericht. Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

94. Jahrgang für die Eissaison 2020/2021 – Unentbehrlich für die Planung und Durchführung der Eisschifffahrt in Ost- und Nordsee.

Der **Eisbericht** informiert täglich montags bis freitags über die aktuellen Eis- und Schifffahrtsverhältnisse im gesamten Ostseeraum und im Nordseeküstengebiet durch **Stationsmeldungen**, regionale **Übersichten** und **Vorhersagen** für vier bis fünf Tage. Ferner sind **Bekanntmachungen über Schifffahrtsbeschränkungen** sowie **über Einsatzgebiete und Unterstützung** der staatlichen Eisbrecher enthalten. Jede Woche ist eine **Referenz-Eiskarte** des gesamten Ostseeraumes beigelegt. Für die Eisbedeckung des westlichen Ostseeraumes und der Nordseeküste wird bei Eisvorkommen täglich eine Eiskarte herausgegeben. Die Karten sind sowohl im PDF- als auch im S-411-Format zur Verwendung in geeigneten ECDIS verfügbar.

Der Eisbericht erscheint in der Regel von Ende November/Anfang Dezember bis Ende Mai/Anfang Juni in durchschnittlich 120 Ausgabennummern. Der Eisbericht ist kostenfrei und wie alle weiteren Eisdienstprodukte über das Internet abrufbar.

**Eisinformation:**

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87  
 Telefax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49  
 E-Mail: ice@bsh.de  
 Internet: www.bsh.de/eis  
 und www.bsis-ice.de

★ **DE. BSH. Ice Report. Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)**

94<sup>th</sup> volume for the ice season 2020/2021 – indispensable for planning and performing ice navigation in the Baltic and North Seas.

The **Ice Report** is issued daily from Monday to Friday. It provides latest information on the ice and navigational conditions in the entire Baltic Sea and coastal area of the North Sea and includes **station reports**, regional overviews, and forecasts for about four to five days. Furthermore, it includes the announcements of restrictions to navigation as well as the **operational areas and possible assistance of icebreakers**. Once a week a reference ice chart covering the whole region of the Baltic Sea is attached. An ice chart showing the ice cover of the western region of the Baltic Sea and the North Sea coast is issued daily, if ice is present. The ice charts are available in PDF as well as in S-411 format for the use in a suitable ECDIS.

The Ice Report is normally published from late November/early December to the end of May/early June with an average of 120 issues. The Ice Report is free of charge and is available on the internet, as well as other Ice Service products.

**Ice Information:**

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87  
 Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49  
 e-mail: ice@bsh.de  
 Internet: www.bsh.de/iceand www.bsis-ice.de

(BSH M1/21) 13/21

★ **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung der Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten**

Die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr hat die „Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten“ bekannt gemacht. Die Bekanntmachung wurde im Verkehrsblatt vom 27. Februar 2021 veröffentlicht und ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

★ **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of the Safety requirements for seagoing ships on sea trials**

The BG Verkehr (German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication) has published the “Safety requirements for seagoing ships on sea trials” in the “Verkehrsblatt” (Gazette of the Federal Ministry of Transport) of 27 February 2021. The Notification is included as an insert in the centre of this issue.

(VkB1. 4/48/21) 13/21



**2119**

**0027-7444**



**HALTET DIE MEERE SAUBER  
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

Nr. 48 **Bekanntmachung der Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten**

Probefahrten sind unverzichtbar zur Erprobung der sicherheitsrelevanten Ausrüstung, Einrichtungen und der Eigenschaften des Schiffes. Ziel dieser Regelung ist, klare Sicherheitsanforderungen für diese Fahrten vorzugeben, um Gefahren für Schiffe, die Schifffahrt oder Schifffahrtseinrichtungen, die Gesundheit, die Küste oder die Umwelt abzuwenden. Der rechtliche Anknüpfungspunkt für eine Probefahrtbescheinigung ist Abschnitt A.5 der Anlage 2 (zu § 9) der Schiffssicherheitsverordnung (SchSV).

Die Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten werden im Folgenden bekanntgemacht.

Hamburg, den 03. Februar 2021

Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft  
Post-Logistik  
Telekommunikation  
– Dienststelle Schiffssicherheit –  
i. A.  
K. Krüger  
Dienststellenleiter

### Präambel

Dieses Regelwerk beinhaltet im Verhältnis zu den allgemeinen Sicherheitsanforderungen an Seeschiffe unter deutscher Flagge angemessene Sicherheitsanforderungen für eine zeitlich begrenzte Probefahrt. Diese spezifischen Sicherheitsmaßnahmen tragen den Besonderheiten von Probefahrten im Vergleich zu einem regulären Schiffsbetrieb Rechnung.

Geregelt sind vorliegend der Anwendungsbereich, die Begriffsbestimmungen und die Grundsätze, die Dauer der Probefahrt, die Anforderungen an Besetzung und Wachdienst, die Sicherheitsrolle, Unterweisungen und Anweisungen für den Notfall, die Zählung und Registrierung der Personen an Bord, die Rettungsmittel, die Sichtzeichen, Signale und Navigationsausrüstung, der Brandschutz, die Erprobung der Maschinen- und Ruderanlage und Ankeranlage, die Anforderungen an die Funkanlage, die Stabilität, die Medizinische Ausstattung, der Umweltschutz, die Organisation eines sicheren Schiffsbetriebes und ein Bescheinigungsmuster. Die Einhaltung der Sicherheitsanforderungen für Seeschiffe auf Probefahrten

wird vor Erteilung einer Probefahrtbescheinigung durch die Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (Berufsgenossenschaft) überprüft und durch eine Probefahrtbescheinigung bestätigt.

### 1. Anwendungsbereich

Diese Regelung gilt auf Probefahrten in den inneren deutschen Gewässern und im deutschen Küstenmeer oder von einem deutschen Hafen zu demselben oder einem anderen deutschen Hafen.

### 2. Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieser Regelung ist

- 2.1. Schiff: ein Seeschiff, das die Bundesflagge führt;
- 2.2. Berufsgenossenschaft: Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation;
- 2.3. Probefahrt: die durchgeführte Erprobung eines Schiffes auf See vor dessen erster Indienststellung oder

Wiederindienststellung nach einem Umbau oder Reparaturen.

- 2.4. SOLAS-Übereinkommen: Internationales Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See mit Protokollen von 1978 und 1988 (BGBl. 1979 II S. 141; 1980 II S. 525; 1983 II S. 784; 1994 II S. 2458, Anlageband) in der jeweils geltenden Fassung;
- 2.5. MARPOL-Übereinkommen: Internationales Übereinkommen von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe und Protokoll von 1978 zu diesem Übereinkommen (BGBl. 1982 II S. 2, 4, 24; 1996 II S. 399, Anlageband) in der jeweils geltenden Fassung;
- 2.6. ISM-Code: Internationaler Code für Maßnahmen zur Organisation eines sicheren Schiffsbetriebs und zur Verhütung der Meeresverschmutzung, der von der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation durch die Entschließung der Vollversammlung A.741 (18) vom 4. November 1993 in der Fassung der Entschließung des Schiffssicherheitsausschusses MSC.104 (73) vom 5. Dezember 2000 angenommen wurde, in der jeweils geltenden Fassung;
- 2.7. KVR: Kollisionsverhütungsregeln vom 13. Juni 1977 (BGBl. I S. 816), in der jeweils geltenden Fassung;
- 2.8. SchSV: Schiffssicherheitsverordnung vom 18. September 1998 (BGBl. I S. 3013, 3023) in der jeweils geltenden Fassung;
- 2.9. See-Umweltverhaltensverordnung: Verordnung über das umweltgerechte Verhalten in der Seeschifffahrt vom 13. August 2014 (BGBl. I S. 1371) in der jeweils geltenden Fassung.

### 3. Grundsätze

- 3.1. Vor Aufnahme der Probefahrt muss das Schiff einer Überprüfung durch die Berufsgenossenschaft hinsichtlich der Einhaltung dieser Sicherheitsanforderungen unterzogen werden.
- 3.2. Wenn die Überprüfung die Übereinstimmung mit den anwendbaren Vorschriften und Vorgaben diesen Sicherheitsanforderungen ergeben hat, erteilt die Berufsgenossenschaft eine Probefahrtbescheinigung für die nach Regel 4 festzulegende Höchstdauer der Probefahrt. Die Bescheinigung ersetzt die nach § 9 SchSV erforderlichen Schiffszeugnisse und -bescheinigungen. Diese muss an Bord des Schiffes mitgeführt werden.
- 3.3. Kann im Einzelfall eine dieser Sicherheitsanforderungen nicht erfüllt werden, kann die Berufsgenossenschaft gleichwertige Einrichtungen, Ausrüstungen und Maßnahmen festlegen.

### 4. Dauer der Probefahrt

Die Probefahrtbescheinigung wird befristet ausgestellt. Die Berufsgenossenschaft legt die Höchstdauer der Probefahrt nach Antragsprüfung fest.

### 5. Besetzung und Wachdienst

- 5.1. Das Schiff ist mit einer nach Qualifikation und Eignung ausreichenden Schiffsbesatzung zu besetzen,

um unter allen Betriebszuständen einen sicheren, effizienten und gefahrlosen Schiffsbetrieb zu gewährleisten. Die Besatzungsmitglieder müssen über die nach den seeverkehrsrechtlichen Vorschriften erforderlichen Befähigungszeugnisse, Befähigungsnachweise und Qualifikationsbescheinigungen verfügen. Über die sichere Mindestbesetzung ist ein Schiffsbesatzungszeugnis zu erteilen. Das Schiffsbesatzungszeugnis ist bei der Berufsgenossenschaft zu beantragen und ist an Bord mitzuführen.

- 5.2. Nehmen mehr als 100 Personen an der Probefahrt teil und beträgt die Fahrtdauer mehr als drei Tage, müssen ein Schiffsarzt sowie ein Gesundheits- und Krankenpfleger an Bord sein. Letzterer kann ersetzt werden durch einen Rettungssanitäter oder Rettungshelfer.
- 5.3. Für die Dauer der Probefahrt ist ein Wachdienstplan auszuhängen. Der Plan muss enthalten:
  1. die einzelnen Zeiträume der Brücken- und Maschinenwache und
  2. die zum Wachdienst eingeteilten Besatzungsmitglieder.

### 6. Sicherheitsrolle, Unterweisungen und Anweisungen für den Notfall

- 6.1. Für die Dauer der Probefahrt ist eine Sicherheitsrolle gemäß Regel III/37 des SOLAS-Übereinkommens aufzustellen.
- 6.2. Die Besatzungsmitglieder sind vor Beginn der Probefahrt in der Bedienung und Benutzung
  1. der Überlebensfahrzeuge und persönlichen Rettungsmittel,
  2. der Aussetzvorrichtungen,
  3. der Brandschutzausrüstung und -einrichtungen
  4. sowie der Aufgaben laut Sicherheitsrolle
 zu unterweisen. Die Unterweisung ist im Seetagebuch zu dokumentieren.
- 6.3. Für jede Person, die nicht zur Schiffsbesatzung zählt, sind klar verständliche Anweisungen vorzusehen, die in einem Notfall zu befolgen sind. Die Anweisungen müssen in deutscher Sprache abgefasst sein. Befinden sich Personen an Bord, die die deutsche Sprache nicht verstehen, sind die Anweisungen zusätzlich in der Sprache zu verfassen, die von den betroffenen Personen verstanden wird.
- 6.4. Die nach Regel 6.3 vorgeschriebenen Anweisungen müssen mindestens die folgenden Punkte enthalten:
  1. Art und Dauer des Generalalarms,
  2. Art und Dauer des Alarms zum Verlassen des Schiffes,
  3. Sammelplatz und zugewiesenes Überlebensfahrzeug,
  4. Lagerort der Rettungswesten,
  5. Anleitung zum Anlegen der Rettungswesten

6.5. Vor Beginn der Probefahrt muss eine Sicherheitsunterweisung der Personen stattfinden, die nicht zur Schiffsbesatzung zählen. Die Unterweisung muss die in der Regel 6.4 genannten Punkte umfassen. Die Unterweisung ist im Seetagebuch zu dokumentieren.

## 7. Zählung und Registrierung der Personen an Bord

7.1. Alle Personen an Bord sind vor dem Auslaufen des Schiffes zu zählen. Die Anzahl der Personen an Bord darf nicht die in der Probefahrtbescheinigung festgelegte Höchstzahl überschreiten.

7.2. Alle Personen an Bord sind vor dem Auslaufen zu registrieren. Hierbei sind folgende Angaben zu erfassen:

1. Vor- und Nachname,
2. Geburtsdatum,
3. Funktion an Bord während der Probefahrt.

Die Angaben sind einer verantwortlichen Person (Registerführer) an Land vor dem Auslaufen zu übermitteln. Diese sind in einem Notfall oder für die Abwicklung nach einem Unfall der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger oder in anderen Such- und Rettungsbereichen den dort zuständigen Such- und Rettungsdiensten zu übermitteln. Die Daten dürfen nur zu den in Satz 4 genannten Zwecken verwendet werden. Die erhobenen Daten sind unverzüglich nach Beendigung der Probefahrt zu löschen.

7.3. Einzelheiten zu Personen, die mitgeteilt haben, dass sie in Notfallsituationen besondere Fürsorge oder Hilfe benötigen, müssen dokumentiert werden und sind dem Kapitän vor dem Antritt der Probefahrt zu melden.

## 8. Rettungsmittel

8.1. Das Schiff muss mit einsatzbereiten Überlebensfahrzeugen (Rettungsboote und Rettungsflöße) zur Aufnahme aller an Bord befindlichen Personen ausgerüstet sein.

8.2. Für jede Person an Bord des Schiffes muss eine Rettungsweste mitgeführt werden. Die Rettungswesten müssen an Bord so verteilt werden, dass sie ohne Weiteres zugänglich sind; ihr Aufbewahrungsort muss deutlich gekennzeichnet sein.

8.3. Für jedes Besatzungsmitglied ist ein Überlebensanzug mitzuführen.

8.4. Auf Schiffen mit einer Bruttoreaumzahl von 500 und mehr ist mindestens ein Bereitschaftsboot mitzuführen.

8.5. Anweisungen für die Bedienung der Rettungsflöße und der Aussetzvorrichtungen für die Überlebensfahrzeuge und Bereitschaftsboote sind in deren unmittelbarer Nähe anzubringen.

## 9. Sichtzeichen, Signale und Navigationsausrüstung

9.1. Die nach den KVR erforderlichen Sichtzeichen und Schallsignale müssen ordnungsgemäß vorgesehen und betriebsbereit sein.

9.2. Die Navigationsausrüstung muss Regel V/19 des SOLAS-Übereinkommens entsprechen und betriebsbereit sein.

## 10. Brandschutz

10.1. Die für das Schiff vorgesehene Ausrüstung und die vorgesehenen Einrichtungen für den Brandschutz müssen betriebsbereit sein.

10.2. Die Brandmeldeanlage sowie die Rundspruchanlage müssen uneingeschränkt funktionsfähig sein.

## 11. Maschinen- und Ruderanlage und Ankereinrichtung

Vor Antritt der Probefahrt ist die

1. Maschinenanlage,
2. Stromversorgung,
3. Lenzanlage,
4. Haupt- und Hilfsruderanlage und
5. Ankereinrichtung

soweit zu erproben, dass ein sicherer Schiffsbetrieb gewährleistet ist. Die Erprobung ist im Seetagebuch zu dokumentieren.

## 12. Funkanlage

Schiffe auf Probefahrt müssen mit einer betriebsbereiten Funkausrüstung für das zu befahrende Seegebiet gemäß Kapitel IV des SOLAS-Übereinkommens ausgerüstet sein.

## 13. Stabilität

Liegen geprüfte Stabilitätsunterlagen vor Antritt der Probefahrt nicht vor, ist eine vorläufige Stabilitätsrechnung durchzuführen. Für die Berechnung ist der geplante Betriebs- und Beladungszustand während der Probefahrt zugrunde zu legen. Unterlagen über die Stabilitätsrechnung sind der Schiffsführung zur Verfügung zu stellen, damit diese sich ein genaues Bild von der Stabilität des Schiffes unter den geplanten Betriebsbedingungen machen kann. Für die Dauer der Probefahrt ist sicherzustellen, dass ein wirksamer wetterdichter Verschlusszustand hergestellt werden kann.

## 14. Medizinische Ausstattung

Die medizinische Ausstattung an Bord muss dem Stand der medizinischen Erkenntnisse entsprechen und in ausreichendem Umfang entsprechend der Teilnehmerzahl mitgeführt werden. Über die ordnungsgemäße Ausstattung ist ein Nachweis, ausgestellt durch eine öffentliche Apotheke, zu erbringen.

## 15. Umweltschutz

Die Bestimmungen des MARPOL-Übereinkommens und der See-Umweltverhaltensverordnung sind unmittelbar anzuwenden.

## 16. Organisation eines sicheren Schiffsbetriebes

Für die Probefahrt von Schiffen mit einer Bruttoreaumzahl von 500 und mehr muss ein von der Berufsgenossenschaft genehmigtes System für die Organisation von Sicherheitsmaßnahmen (Sicherheitsmanage-

mentssystem) vorhanden sein. Das Sicherheitsmanagementsystem muss die folgenden Punkte des ISM-Code umfassen:

1. Anweisungen und Verfahren zur Gewährleistung eines sicheren Schiffsbetriebes und des Meeresschutzes (Punkt 7 des ISM-Code),
2. Definition der Zuständigkeitsbereiche des landseitigen und bordseitigen Personals (Punkt 3.2 des ISM-Code),
3. Verantwortungs- und Weisungsbefugnisse des Kapitäns (Punkt 5 des ISM-Code),
4. Verfahren für die Unterweisung von Mitgliedern der Schiffsbesatzung (Punkt 6.3 des ISM-Code),
5. Verfahren für die Vorbereitung auf und das Verhalten in Notfallsituationen (Punkt 8 des ISM-Code),
6. Verfahren für das Melden und Auswertung von Unfällen und gefährlichen Vorkommnissen (Punkt 9 des ISM-Code).

## 17. Bescheinigungsmuster

### Anlage



**Bundesrepublik Deutschland**  
*Federal Republic of Germany*

### **Probefahrtbescheinigung** *Certificate for Sea Trial*

**Ausgestellt im Namen der Regierung der  
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
gemäß § 9 i. V. m. Anlage 2, Abschnitt A.5 der Schiffssicherungsverordnung (SchSV)  
vom 18.09.1998 (BGBl. I S. 3013), in der jeweils geltenden Fassung**

*Issued under the authority of the Government of the Federal Republic of Germany by  
Berufsgenossenschaft VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
under the provisions of § 9 in conjunction with annex 2 section A.5  
of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships (SchSV)  
of 18.09.1998 (BGBl. I S. 3013) as amended*

Probefahrt von/nach:  
*Sea Trial from/to:* \_\_\_\_\_

Schiffsname:  
*Name of the ship* \_\_\_\_\_

Rufzeichen:  
*Distinctive number or letters:* \_\_\_\_\_

Neubau-Nr.:  
*Newbuild no:* \_\_\_\_\_

Bruttoraumzahl:  
*Gross tonnage:* \_\_\_\_\_

Heimathafen:  
*Port of registry:* \_\_\_\_\_

Tag der Kiellegung:  
*Keel laying date* \_\_\_\_\_

Schiffseigentümer:  
*Shipowner* \_\_\_\_\_

- I. Das Schiff ist nach Maßgabe der Sicherheitsanforderungen für Schiffe auf Probefahrten besichtigt worden.  
*The ship has been surveyed in accordance with the Safety Requirements for Ships on Sea Trails.*

Die Besichtigung hat ergeben, dass  
*The survey showed that*

1. das Schiff, seine Ausrüstung und Einrichtungen den o. g. Sicherheitsanforderungen entsprechen;  
*the ship, the equipment and systems comply with the safety requirements named above;*
2. die Rettungsmittel für eine Gesamtzahl von \_\_\_\_\_ Personen ausreichen, nämlich  
*the life-saving appliances are sufficient for a total number of \_\_\_\_\_ persons, specifically*



\_\_\_\_\_ Rettungsboot(e) auf der Backbordseite mit einem Gesamtfassungsvermögen von \_\_\_\_\_ Personen/  
*lifeboat(s) on the port side with a total capacity of persons*

\_\_\_\_\_ Rettungsboot(e) auf der Steuerbordseite mit einem Gesamtfassungsvermögen von \_\_\_\_\_ Personen/  
*lifeboat(s) on the starboard side with a total capacity of persons*

\_\_\_\_\_ Bereitschaftsboot(e)/rescue boat(s)

\_\_\_\_\_ Rettungsflöße mit einem Gesamtfassungsvermögen von \_\_\_\_\_ Personen  
*liferafts with a total capacity of \_\_\_\_\_ persons*

\_\_\_\_\_ Freifallboot(e) mit einem Gesamtfassungsvermögen von \_\_\_\_\_ Personen,  
*freefall lifeboat(s) with a capacity of \_\_\_\_\_ persons*

\_\_\_\_\_ Rettungsringe/lifebouys

\_\_\_\_\_ Überlebensanzüge/immersion suits

\_\_\_\_\_ Rettungswesten/lifejackets

3. die Rettungsboote und -flöße vorschriftsmäßig ausgerüstet sind  
*lifeboats and liferafts are properly equipped according to the requirements*
4. das Schiff auch ansonsten in jeder anderen Hinsicht den Sicherheitsanforderungen für Schiffe auf Probefahrten entspricht.  
*the ship also otherwise complies with the Safety Requirements for Ship on Sea Trials.*

II. Die Probefahrt mit höchstens \_\_\_\_\_ Personen wird genehmigt.  
*The Sea Trial is permitted with max. of \_\_\_\_\_ persons.*

III. Auflage/obligation

Die Auflagen des Besichtigungsberichtes Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ sind zu erfüllen.  
*The obligations from the Survey Report No. \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ have to be fulfilled.*

Die Bescheinigung ist gültig bis zum \_\_\_\_\_.  
*The certificate is valid until \_\_\_\_\_.*

Ausgestellt in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_  
*Issued at \_\_\_\_\_ (Ort/place) the \_\_\_\_\_ (Datum/date)*

Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft  
 Post-Logistik  
 Telekommunikation  
 – Dienststelle Schiffssicherheit –

(VkBl. 2021 S. 110)